



COURSE DESCRIPTION

1. GENERAL

SCHOOL	HUMANITIES		
DEPARTMENT	FOREIGN LANGUAGES, TRANSLATION AND INTERPRETING		
LEVEL	Undergraduate		
COURSE CODE	TR-3100	SEMESTER	3 rd
COURSE TITLE	Turkish Language, Society and Cultural Norms III		
INDEPENDENT TEACHING ACTIVITIES	WEEKLY TEACHING HOURS	ECTS	
Lectures, Lab Lectures	2	0	
COURSE CATEGORY	Specific Background		
COURSE TYPE	Elective		
PREREQUISITES	-		
LANGUAGE OF TEACHING AND EXAMINATIONS	Turkish / Greek		
THE COURSE IS OFFERED TO ERASMUS STUDENTS			
URL	https://dfkti.ionio.gr/en/undergraduate-studies/courses/tr-3100/		
ECLASS			

2. TEACHING RESULTS

Teaching Results
The desirable learning outcomes are: <ul style="list-style-type: none">• Understanding and translation of texts with vocabulary of high frequency, which regards mainly description of facts and emotions.• Acquiring basic up to advanced knowledge of the Turkish language, which is necessary to the student in order to understand and translate texts of medium difficulty as far as grammar, syntax and vocabulary is concerned.• Learning the Turkish language through translation of text of medium difficulty. familiarization of students with the way of thinking of the neighboring country, as expressed through language codes
General Skills
<ul style="list-style-type: none">• Work in international environment• Respect for diversity• Freedom of thought

3. CONTENT

In this course the knowledge acquired in the previous level regarding grammar, syntax and vocabulary are promoted. Special attention is given to the translation from Turkish to Greek of texts of medium difficulty and also translation from Greek to Turkish of easy texts.
Week 1: Suffixes
Week 2: Various types of participles
Week 3:



Courses' Descriptions

Department of Foreign Languages,
Translation & Interpreting



Conditional

Week 4:

Transitive and intransitive verbs, factitive verbs

Week 5:

Passive, reflexive, reciprocal verbs

Week 6:

Indirect speech

Week 7:

Embedding acquired knowledge through texts (translation, analysis)

Week 8:

Embedding acquired knowledge through texts (translation, analysis)

Week 9:

Translation and analysis of medium difficulty texts (such as Kitapçıda, İlk bayramlık, Nasreddin Hoca stories, Eğlediren Fıkralar, Karşı konağın çocukları, Sevgi masalı)

Week 10:

Translation and analysis of medium difficulty texts (such as Kitapçıda, İlk bayramlık, Nasreddin Hoca stories, Eğlediren Fıkralar, Karşı konağın çocukları, Sevgi masalı)

Week 11:

Translation and analysis of medium difficulty texts (such as Kitapçıda, İlk bayramlık, Nasreddin Hoca stories, Eğlediren Fıkralar, Karşı konağın çocukları, Sevgi masalı)

Week 12:

Audio texts

Week 13:

Audio texts

4. TEACHING AND LEARNING METHODS - EVALUATION

TEACHING METHOD	Face to face												
USE OF INFORMATION AND COMMUNICATION TECHNOLOGIES	The use of new technologies constitutes the basis of teaching the class. In this way, the relevant grammatical phenomena and exercises but also the translation of texts are all proceed through visual interaction with the students.												
TEACHING STRUCTURE	<table> <tr> <td>Activity</td> <td>Semester Workload</td> </tr> <tr> <td>Lectures</td> <td>13</td> </tr> <tr> <td>Lab Lectures</td> <td>13</td> </tr> <tr> <td>Literature Study and Analysis</td> <td>15</td> </tr> <tr> <td>Practice and Preparation</td> <td>9</td> </tr> <tr> <td>Course Total (ECTS: 0)</td> <td>50</td> </tr> </table>	Activity	Semester Workload	Lectures	13	Lab Lectures	13	Literature Study and Analysis	15	Practice and Preparation	9	Course Total (ECTS: 0)	50
Activity	Semester Workload												
Lectures	13												
Lab Lectures	13												
Literature Study and Analysis	15												
Practice and Preparation	9												
Course Total (ECTS: 0)	50												
EVALUATION OF STUDENTS	The evaluation of students is done exclusively through												



Courses' Descriptions

Department of Foreign Languages,
Translation & Interpreting



written examination in the end of the semester. The examination comprises of translation, Turkish-Greek and Greek-Turkish of unknown text of medium difficulty. The type of examination is uploaded in opencourses.

5. BIBLIOGRAPHY

Yilmaz Hakan (2011) Turkce Okuyorum 2, Dilmer.

Lewis, Geoffrey (2013) Turkish Grammar, Oxford.